

18 April 2002

Arabic

Original: English

اللجنة التحضيرية للمحكمة الجنائية الدولية
الفريق العامل المعنى بالمسائل المالية - أجور القضاة
نيويورك

٢٠٠٢ نيسان/أبريل ١٩-٨

٢٠٠٢ تموز/يوليه ١٢-١

تقرير الفريق العامل

شروط خدمة قضاة المحكمة الجنائية الدولية

القضاة المتفرغون

١ - المرتبات

١ - يبلغ صافي الأجر السنوي للقضاة المتفرغين ١٨٠ ٠٠٠ يورو.

٢ - البدلات الخاصة للرئيس

٢ - يدفع بدل خاص بمعدل ١٠ في المائة من الأجر السنوي للرئيس. وعلى أساس المرتب المذكور أعلاه وقدره ١٨٠ ٠٠٠ يورو، فإن البدل الخاص يبلغ ٠٠٠ ١٨ يورو.

٣ - البدل الخاص للنائب الأول أو النائب الثاني للرئيس عند العمل رئيساً بالنيابة

٣ - يدفع بدل خاص قدره ١٠٠ يورو في اليوم، بحد أقصى قدره ١٠ ٠٠٠ يورو في السنة، إلى النائب الأول أو النائب الثاني للرئيس عندما يعمل رئيساً بالنيابة.

٤ - الاستحقاقات/البدلات غير المتعلقة بالأجر

الماعدة التعليمية

٤ - عندما يختار القضاة الإقامة في البلد المضيف، تتحقق لهم مساعدة لتعليم مُعاليهم، وفقاً للمقتضيات والشروط المماثلة المطبقة في الأمم المتحدة (انظر التعميمات الإدارية ST/AI/1999/4 و ST/AI/2002/1 و ST/IC/2002/5).

المعاش التقاعدي

٥ - يحق للقضاء معاش تقاعدي مماثل للمعاش التقاعدي المطبق على قضاة محكمة العدل الدولية. وسماته الرئيسية ما يلي:

(أ) نظام المعاشات التقاعدية غير إسهامي؛ أي أن المعاشات التقاعدية تحسب مباشرة من الميزانية؟

(ب) المعاش التقاعدي يعادل نصف المرتب السنوي عند التقاعد، ويحدد إلى القاضي الذي أكمل مدة تسعة سنوات من الخدمة؟

(ج) يطبق تخفيض متناسب إذا لم يكمل القاضي مدة تسعة سنوات، شريطة أن يكون قد عمل لمدة لا تقل عن ثلاثة سنوات، ولا يُدفع معاش تقاعدي إضافي إذا أكمل القاضي أكثر من تسعة سنوات من الخدمة؟

(د) يتلقى الزوج الباقي على قيد الحياة ٥٠ في المائة من المعاش التقاعدي للقاضي المتوفى. وإذا تزوج ثانية، يتلقى الزوج مقطوعاً مبلغ مقطوع نهائياً يساوي ضعفي مبلغ استحقاق الزوج؟

(هـ) تنفع المعاشات التقاعدية قيد الدفع بنفس النسبة المئوية ونفس التاريخ الذي تجري فيه تسوية المرتب.

التأمين الصحي

٦ - يكون القضاة مسؤولين عن تأمينهم الصحي.

تكاليف السفر /الانتقال^(١)

٧ - عندما يختار القاضي الإقامة في البلد المضيف، فإنه يحق له ما يلي:

(أ) الرحلة التي يقوم بها من بلد^(٢) المعلن، إلى مقر المحكمة، والمرتبطة بنقل محل إقامته؟

(١) لا يتناول النظام الأساسي على وجه التحديد مسألة إقامة القضاة. وتنص المادة ٣٥ من نظام روما الأساسي على أن قضاة المحكمة المترغبين “يكونون جاهزين للخدمة على هذا الأساس منذ بداية ولايتهم”. وعلاوة على ذلك، تنص المادة ٤٠ على “[...] لا يزاول القضاة المطلوب منهم العمل على أساس التفرغ بمقر المحكمة أي عمل آخر يكون ذات طابع مهني”. فمسألة إقامة القضاة المترغبين واستعدادهم للعمل على هذا الأساس في مقر المحكمة مسألة أنسدتها نظام روما الأساسي إلى القضاة. فالمادة ٥٢ تبين الطريقة التي ستتصاغ وتعتمد بها لائحة المحكمة. وسيتعدد القضاة أنفسهم قراراً بشأن ما إذا كانت الإقامة في مقر المحكمة لازمة للعمل على أساس التفرغ، مع مراعاة الطابع الدائم للمحكمة.

(٢) يعرف “البلد” بكونه محل الإقامة التي يعلن عنها القاضي وقت تعيينه أو محل الإقامة المعدل لاحقاً.

- (ب) منحة انتداب تغطي نفقات الانتقال، وفقاً للمقتضيات والشروط المماثلة المطبقة في الأمم المتحدة (انظر ST/AI/2000/17)؛
- (ج) رحلة الذهاب والإياب التي يقوم بها كل ستين تقويميتين بعد سنة التعيين من مقر المحكمة إلى بلده المعلن؛
- (د) الرحلة التي يقوم بها عند انتهاء التعيين، من مقر المحكمة إلى بلده المعلن، أو إلى أي مكان آخر بشرط ألا تكون تكلفة هذه الرحلة أكبر من تكلفة الرحلة إلى بلده المعلن والثابت وقت التعيين؛
- (ه) تدفع المحكمة نفقات سفر زوج القاضي و/أو أطفاله المعالين المتکبدة فيما يقومون به من رحلات تتصل بما ذكر أعلاه، إذا كان الزوج و/أو الأطفال المعالون يقيمون مع القاضي في مقر المحكمة.
- ٨ - يتم السفر بالطائرة في درجة رجال الأعمال بين البلد المعلن ومقر المحكمة بأقصر الطرق.

مرفق (أ)

القضاء غير المترغبين

المتابات والبدلات والاستحقاقات

يحق للقضاة الذين لا يطلب منهم العمل على أساس التفرغ ما يلي:

- (أ) بدل سنوي يدفع شهريا، مقداره ثلث الأجر السنوي المدفوع للقاضي المترغب، معنى ثلث مبلغ ١٨٠ ٠٠٠ يورو، أي ٦٠ ٠٠٠ يورو.
- (ب) بدل خاص مقداره ٢٧٠ يورو عن كل يوم يشارك فيه القاضي في أعمال المحكمة؛
- (ج) بدل إقامة، بالمعدل المطبق في الأمم المتحدة باليورو، عن كل يوم يحضر فيه القاضي جلسات المحكمة بمقرها؛
- (د) السفر لحضور الجلسات الرسمية للمحكمة. وتكون جميع رحلات السفر بتذكرة سفر بالطائرة في درجة رجال الأعمال بين البلد المضيف ومقر المحكمة بأقصر الطرق.

(أ) لا يزال هذا الجزء قيد المزيد من المناقشة.